

《天路导向》双语讲义

积极生活的秘诀 - 2

SECRETS OF POSITIVE LIVING - 2

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends, and welcome to this broadcast.
亲爱的朋友，你好，欢迎你收听今天的节目。
2. We are delighted that you have joined us for this new series of messages entitled, "The Secrets of Positive Living."
我们很高兴，你能跟我们一起探讨这个新系列：“积极生活的秘诀”。
3. In our last message, we shared the first secret of positive living,
在上一次的节目里，我们谈过积极生活的第一个秘诀，
4. which is the balancing of the inflow of God's blessings on your life with the outflow of blessings from you back to God and others.
也就是，你接受了神赐给你生命的福分，要等量的送出去给别人，也要奉献给神。
5. Imagine that you have a house to sell.
假设你要出售你的住房，
6. Your whole future depends on the sale of that house.
你未来的生活就靠你卖房子的所得。
7. But because the house is falling apart, nobody is looking at it.
但你的房子已经残破不堪，根本无人问津。
8. People drive in front of the house, stop for two seconds, and then they speed away.
即便有人来到大门口，但只要看一眼，掉头就走了。
9. People say to you, "Your house is worthless."
他们对你说，你的房子根本不值钱。
10. Meanwhile, you are desperate.
但你急需钱用，
11. After all, your whole future is dependent on the sale of that house.
你整个未来就靠这房子的交易。
12. All the material goods that you have on God's earth are in that house.
你在尘世所有的一切物质，都在这房子里了，
13. And nobody thinks it's worth anything.
但人们却认为一文不值，
14. But for you, it becomes a matter of life or death.
而你正处于生死关头。
15. Then a buyer comes in.
这时来了个买家，
16. Before you can recover from your shock of seeing a buyer,
当你很惊讶地看见这买家，还没回过神来，
17. the buyer insists, not only on giving you more than what you are asking for,
这买家表示，不但愿意付出比要价高的价钱，竟然还坚持要作一件事，
18. he does something that is too good to be true.
你认为那简直不可能是真的。
19. He says to you, "Not only will I buy the house, he says to you: "我不仅要买你的房子，
20. I will pay a deposit of not ten percent, not ninety percent, but a hundred percent of the purchase price up front right now."
我现在就预付订金。我不是只付一成或九成，而是全额付清。”
21. Now you've heard him correctly the first time,
其实，你已经听见他所说的，
22. but you can't believe your ears.
但你不敢相信自己的耳朵，
23. So you ask him to repeat it a few times.
就要求他重复再说几次。
24. Finally, when he gives you the hundred percent deposit and says to you, "One day I'm going to come back and close on the house."
最后，他把所有的款子一次付清了。然后对你说：“将来有一天我会回来收房子的。”
25. Now, my listening friend, I want you to tell me something.
亲爱的朋友，请你告诉我，

26. What would your reaction be between the day you received the hundred percent deposit and the day of closing?
在你收到款子的那一天，和买家来收房子的那一天之间，你的反应会如何呢？
27. What other things would crowd out your excitement about what just had happened?
还有哪一件事，比这件才发生的事，更使你兴奋呢？
28. What else would distract you from treasuring that incredible act of generosity?
你怎能不珍惜这个令人无法置信的慷慨之举呢？还有哪件事比这件事更重要呢？
29. Please, my listening friend, tell me,
我亲爱的朋友，请你告诉我，
30. what more proof do you need that the buyer is serious about buying your house?
你还需要什么保证，让你确信这买家是诚心诚意要买你的房子的？
31. For the Apostle Paul, that one hundred percent deposit of his eternal redemption was paid on the cross by Christ.
对使徒保罗来说，耶稣基督在十字架上，已经为他付清了永生全额的赎价。
32. And that became his all-consuming thought and fact of life.
从此，他所有的思想都集中在这生命的事实上。
33. That hundred percent deposit, paid on the cross by Christ, became Paul's motivation.
耶稣基督在十字架上，为他付出了全额的款项，成为保罗行事为人唯一的动机。
34. That hundred percent deposit, paid on the cross by Christ, gave the Apostle Paul perseverance.
耶稣基督在十字架上，为他完全付清了款项，促使保罗坚守信仰到底。
35. It gave him patience; it gave him the power to live above the grinding problems of his life.
促使他忍耐，并赋予他超越人生磨难的能力。
36. We began the last message looking at Paul's fifteen secrets of positive living in 2 Corinthians.
上次节目中，我们开始查考，哥林多后书里，保罗告诉我们的 15 个积极生活的秘诀。
37. We saw that the first secret is grasping the principle of the inflow/outflow equation.
我们看过第一个秘诀，就是：掌握收入与支出的方程式。
38. Today, I want to show you Paul's second secret of positive living.
今天我要告诉你，保罗积极生活的第二个秘诀。
39. It was comprehending and claiming the priceless deposit of Christ's death on the cross for our sins.
那就是，充分理解并支取耶稣基督为我们付出的代价，祂在十字架上为我们的罪而死，完成了无比昂贵的救恩。
40. I don't know about you,
我不清楚你会怎样，
41. but if I was constantly being attacked at every turn,
但假如在每一个转弯角，都有人在埋伏要攻击我；
42. and had people who are relentless in misinterpreting every move I made,
假如人们总是冷酷地误解我的每一个行动，
43. I don't know if I could handle it.
我真不知道自己是否受得了。
44. Sometimes, when a family relationship goes sour,
有的时候，当亲情变质，
45. when forgiveness and the Spirit of Christ departs a home,
家人之间不再有基督的圣灵同在，他们不肯彼此饶恕，
46. you'll find that each person is just waiting for the other to make a mistake.
你发现，大家都悻悻然等着对方犯错误，
47. And then the accusations start.
然后就互相指责。
48. "I told you so." "I knew you were up to no good."
他们说：“我早就说过啦。”“我就知道你没安好心。”
49. They are waiting for the first wrong move or the first wrong word
他们都在等着对方先出错，先说错话，
50. and even twist the right words and make them look wrong.
甚至不惜扭曲对方的话，使好话变坏话。

51. Why do people do this?
人们为什么会这样呢？
52. Do you know what I'm talking about here?
你明白我说什么吗？
53. When hatred fills a heart, you can't wait for that person to slip up so that you may condemn him.
当仇恨充满你的心，你巴不得对方跌倒，犯错，你就可以给对方定罪了。
54. Now, my listening friend, whether you agree with me or not, you understand the point.
亲爱的朋友，不论你同不同意我所说的，你一定明白我的意思。
55. Now you understand where the Apostle Paul was.
现在，你了解使徒保罗的处境了吧！
56. He had a group of people who hated him.
他身边有一群憎恨他的人。
57. They hated his uncompromising stance for the truth
他们恨恶他为真理毫不肯妥协的立场，
58. and they were criticizing him all the time.
他们随时随地都在批判他。
59. They would follow him to every town, and as soon as he would leave, they move in with vengeance, stirring up hatred toward the man.
他们跟着他到每一个城里去，每当他将要离开时，他们就以报复的手段，挑拨城里的人对保罗产生敌意。
60. Their strategy was very simple—
他们的策略很简单，
61. if they could undermine Paul's credibility,
只要能贬低保罗的人格，
62. they would undermine his teaching.
就可以贬低保罗的教导。
63. If they could turn people against him personally, they could turn people against the truth of the gospel.
他们只要挑起群众抵制保罗这个人，他们就可以让群众反对福音真理。
64. And sure enough, we see it right here.
这就是我们在这里看见的情况。
65. Paul sent a word to the Corinthians that he was thinking about visiting them.
保罗送信给哥林多教会说，他想去探望他们。
66. But then something completely out of his control happened, so he had to postpone his visit.
但发生了意料之外的事，他只好延期。
67. He did not cancel it, he just changed the time.
他并没有取消行程，只是更改日期。
68. And those miserable people jumped all over this postponement.
但那些小人立刻抓住机会，
69. They said, "You see? What did we tell you about Paul?"
他们说：“你看，我们不是早就告诉你了吗？保罗就是这种人。”
70. "Paul says one thing and does another. Paul is a liar."
“保罗说一套，做一套，他是个骗子。”
71. If they could convince people that Paul was lying about a change in schedule,
如果他们能说服群众，保罗更改行程是出尔反尔，
72. they could try to convince them that Paul was also not telling them the truth about Jesus being the only way to salvation.
这样就可以误导群众，不再相信保罗所传的福音，认为保罗所说的：“耶稣基督是得救的唯一道路。”全是谎言。
73. And at that point, they moved in for the kill.
到这地步，他们就可以杀害保罗了。
74. And they said because Paul was untrustworthy in changing his travel plans, therefore, he cannot be trustworthy in what he preaches.
他们说，保罗随意更改行程，可见这个人靠不住，因此他所讲的道也靠不住。
75. Ah, but that's exactly what they were really after.
这才是他们真正的目的。
76. They did not like Paul's strong stance for the truth of the gospel.
他们恨恶保罗在福音真理上的坚定立场。
77. They hated Paul's insistence that Christ alone, faith alone, and grace alone can save a sinner eternally.
他们恨恶保罗对真理的坚持，说：唯有基督，唯有靠着信心与恩典，才能拯救罪人得永生。
78. In 2 Corinthians chapter 1 verses 16 and 17,
哥林多后书一章 16 到 17 节那里，

79. Paul takes a couple of seconds to explain that his change of plans does not mean that he has a divided heart,
保罗用了一点时间来解释，他改变计画，并不是他三心二意，
80. or that he is being a deceiver.
或者存心欺骗。
81. And then in verse 18, he goes to the heart of the matter.
在 18 节那里，他直接指出问题的核心。
82. He goes for what they really were after.
他一针见血地指出，那些人的居心所在。
83. Not Paul himself, but the gospel that Paul and Silas and Timothy preached to the Corinthians.
他们不是要对付保罗，而是对付保罗、西拉和提摩太在哥林多所传扬的福音。
84. Verse 18 says,
第 18 节说：
85. “But as surely as God is faithful, for the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by me and Silas and Timothy, was not ‘yes’ and ‘no,’ but in Him it has always been ‘yes.’”
“我指着信实的神说，我们向你们所传的道，并没有是而又非的，因为我和西拉并提摩太，在你们中间所传神的儿子耶稣基督，总没有是而又非的，在他只有一是。”
86. My listening friend, I want you to listen very carefully.
亲爱的朋友，请你仔细地听我说。
87. People who hate the gospel message
恨恶福音信息的人，
88. will not come out and attack it up front.
不会正面地攻击福音，
89. They will attack the people first.
总是先攻击人。
90. And sometimes, believers get pulled into such accusations.
因此，有些基督徒会陷入恶意的控诉中。
91. And they either try to defend themselves, or go and hide somewhere.
他们要不是为自己辩白，就是躲避攻击。
92. Paul’s second secret for positive living was this—
但保罗积极人生的第二个秘诀就是：
93. he did not spend a whole lot of time defending himself.
他没有费心为自己辩白。

94. He did not care much about what they thought of him.
他不介意别人怎么看他。
95. So although he took time to give an explanation, he quickly moves on to talk about Christ.
他只是稍加解释，就转而谈到基督。
96. Paul says, for whatever you say about me which is untrue, let me tell you this,
保罗说，你们的指控都不是事实，但不管你们怎么说，我要告诉你们：
97. in Jesus, all of the promises of God have been fulfilled.
神所有的应许，都在耶稣基督里应验了。
98. In Jesus, all of the blessings of God are given.
神所有的恩福，都是在耶稣基督里赐下的。
99. In Jesus only, salvation is found.
唯有在耶稣基督里，才可以得到救恩。

SECTION B **乙部**

1. In Jesus only, joy and peace are found;
唯有在耶稣基督里，才可以得到平安和喜乐；
2. and not in accommodating yourself to culture, is the true power, strength, and glory.
而不是因着你文化上的熏陶。从耶稣而来的，才是真实的能源，力量和荣耀。
3. So, my listening friends, next time somebody comes to you and attacks you,
亲爱的朋友，以后如果有人来攻击你，
4. say to them, “Let me tell you about Jesus.”
就对他们说：“让我告诉你有关耶稣的事。”
5. “Let me tell you about His salvation.”
“让我告诉你，祂的救恩。”
6. “Let me tell you about His forgiveness of sins.”
“让我告诉你，祂如何赦免我们的罪。”
7. “Let me tell you about His love for you.”
“让我告诉你，祂对你的爱。”
8. “Let me tell you about His gift of eternal life.”
“让我告诉你，祂要送给你的永生。”
9. “Let me tell you about how He never lets you down.”
“让我告诉你，祂绝不会让你失望。”

10. "He never leaves you nor forsakes you."
"祂永不会离开你或抛弃你。"
11. "He never changes His mind about you."
"祂对你的恩情永不改变。"
12. "He rejoices over you with singing."
"祂因着你欢欣歌唱。"
13. "He is the same yesterday, today, and forever, with no shadow of change."
"祂昨日，今日，一直到永远，是一样的，在祂并没有改变，也没有转动的影儿。"
14. "He is the beginning and the end."
"祂是始，祂是终。"
15. The second secret for positive living is clinging to the priceless deposit of Jesus Christ's sacrifice for you.
积极生活的第二个秘诀就是，抓紧耶稣基督为你牺牲所付出的无上代价。
16. The second secret for positive living is to be consumed by this precious hundred percent deposit.
积极生活的第二个秘诀就是，尽情享用这全额付清的订金。
17. Lifting up Jesus, even at the cost of personal criticism.
要高举耶稣，即使遭受别人批评，也在所不惜。
18. Like the story I told you earlier about the man who got hundred percent of the deposit on his house.
就像刚才我所讲的故事，那个人卖房子，居然收到全额房价的订金。
19. He became free of doubt and became certain of the buyer's intention.
他对这位买主的诚意是无庸置疑的。
20. He was longing for the day of closing and overcoming his fear and anxiety.
他期待着正式交房子的那一天来临，他就不用再担心害怕了。
21. In the same way, if you want to experience positive living,
同样的，如果你想过一个积极的人生，
22. know that the hundred percent deposit of Christ within you is your security.
你要知道，基督为你付出了全额的订金，已经属于你了，你可以安心。
23. When you accept Christ's sacrifice on the cross to be for you,
当你接受了耶稣基督在十字架上为你牺牲的恩典，
24. you receive the priceless deposit of His Holy Spirit within you.
当你接受了圣灵这无价之宝住在你心里，
25. Claiming that priceless deposit, you too can live positively,
只要领取这极其宝贵的订金，你也可以过一个积极的人生。
26. no matter what people do or say,
不用理会别人怎么说，怎么做，
27. no matter what the circumstances may be,
不用理会外在环境如何，
28. no matter what walls you may hit, or pitfalls you may experience.
不论你会遇到什么拦阻，或意想不到的困难，
29. The hundred percent deposit is in hand, and nothing is going to change that.
你那全额的订金已经到手了，这是无法改变的事实。
30. Now there are a few things that Paul said about that precious deposit,
有关这宝贵的订金，保罗这样描述：
31. and if you do have your Bible, please turn to verses 21 and 22 of chapter one of 2 Corinthians.
如果你有圣经，请翻开哥林多后书第一章21-22节。
[林后 1:21-林后 1:22]
[21]那在基督里坚固我们和你们，并且膏我们的就是神。
[22]他又用印印了我们，并赐圣灵在我们心里作凭据（原文作质）。
32. First, God is the one who gave us the hundred percent deposit.
首先，付全额订金的就是神自己。
33. And nothing and no one can take it away.
因此，没有人，没有任何力量，可以夺走的。
34. He said, "For God established us in Christ."
祂说："那在基督里坚固我们和你们的。"

35. Secondly, with that hundred percent deposit, God anointed the believers.
第二，付全额订金的神，也是用恩膏膏信徒的。
36. To anoint someone is to set them apart, commission them, and authorize them.
用恩膏膏信徒的意思就是，将他们分别出来，差派他们，并赋予他们权柄。
37. And we are commissioned and authorized as ambassadors of the Lord Jesus Christ.
我们是耶稣基督差派，授权的使者。
38. My listening friend, please listen carefully as we conclude.
亲爱的朋友，结束的时候请留心听我说。
39. Many of you are facing problems—
许多人可能正面临难题，
40. physical problems,
健康的问题，
41. family problems,
家庭的问题，
42. financial problems.
经济的问题，
43. Some of you will face new problems tomorrow morning.
有些人可能明天一早就会遇到新的问题。
44. But if you allow problems to get you down,
如果你容许这些难题拖垮你，
45. it is because you have forgotten the second secret of positive living—
那是因为你忘了积极生活的第二个秘诀，就是：
46. your priceless deposit of the Lord Jesus Christ in your life.
耶稣基督在你生命中付出了极其昂贵的订金。
47. And until next time, remember the priceless deposit.
请牢牢记住这极其昂贵的订金，我们下次节目再会。
48. And may He bless you with God's richest blessing.
愿神大大地赐福给你。